

**30. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 8 IV 1866 Rkp. BJ 13133 k. 32-33.**

[k. 32r]

Dresde, ce le 8 avril 1866

Je suis charmé que ma correspondance Vous convienne. Si réellement je puis Vous être bon à quelque chose, disposez de moi.

Aujourd'hui, je tâcherai de répondre catégoriquement<sup>1</sup> à Votre dernière [lettre]<sup>2</sup>.

Orgelbrand de Varsovie se refuse à toute commission, il demande même à être payé incontinent pour les articles que Vous lui demanderez. Je lui ai donc répondu aujourd'hui que nous renonçons à nouer des relations dans des conditions aussi onéreuse[s]<sup>3</sup>. Comme Vous avez un commissionnaire à Varsovie, car Michel Glücksberg accepte, vous n'aurez qu'à demander les livres d'Orgelbrand, qui Vous seront nécessaires, à Glücksberg, et il Vous les enverra. Vous y gagnez de les payer de trois mois en trois, au lieu qu'Orgelbrand veut être payé tout de suite après la livraison des articles.

J'ai écrit à Sennewald, à Wolf[f]<sup>4</sup>, à Gebethner. Écrivez directement à M[ichel] Glücksberg en signant J.-B. Vasseur, et se référant à moi. Les affaires s'arrangeront, j'espère. J'écris aujourd'hui à Fr[iedrich] Hoffmeister, Leipzig. S'il accepte la commission de Votre maison pour l'Allemagne, il est sûr, et c'est une relation excellente. Si j'ai sa réponse dans deux jours, je Vous le ferai savoir. J'écris au Comte Tarnowski au sujet de ses tableaux. Il vous écrira directement. C'est un très brave homme et solide en affaires. [k. 32v] L'article sur la propriété en Pologne, si vous me donnez le tem[p]s<sup>5</sup> d'amasser les matériaux indispensables, je puis le faire moi-même. Je connais la chose, malheureusement par ma triste expérience personnelle, car je suis ruiné par les nouvelles lois ou plutôt [par] l'anarchie<sup>6</sup> qui régit la propriété là-bas.

Mais pour que l'article soit bien fait, il faut du tem[p]s<sup>7</sup>.

Skarga *Kazania przygodne* est assez rare. N'achetez pas chez Brockhaus, ses prix sont fous. Écrivez plutôt à Lissner, à Posen, qu'il tâche de vous en procurer un exemplaire. Il est cher aussi, mais plus traitable. Le Catalogue nouveau de Brockhaus a des choses curieuses, mais excessivement chères.

---

<sup>1</sup> ms. cathégoriquement.

<sup>2</sup> Brakujące słowo.

<sup>3</sup> ms. onéreuse.

<sup>4</sup> ms. Wolf.

<sup>5</sup> ms. tems.

<sup>6</sup> ms. plutôt l'anarchie.

<sup>7</sup> ms. tems.

Tous vos projets d'éditions concernant la Pologne sont excellents sous le rapport de l'idée-mère, mais sont-ils pratiques comme commerce... ? Vous le savez mieux que moi. De ce côté, tout est à faire, car l'Europe ne nous connaît guère.

Vous pouvez indiquer mon nom parmi<sup>8</sup> les collaborateurs de la « Revue », mais ainsi que Vous le dites, je ne signerai (à cause de ma famille) que des articles littéraires.

[k. 33r] J'attends la « Revue » avec impatience, le 1<sup>er</sup> Numéro est important, car il peut décider de l'avenir, la première impression étant souvent décisive. Tâchez de le faire plutôt slave que polonais et ne pas le mettre trop haut en couleur.

Si Vous réimprimez les anciennes brochure[s]<sup>9</sup> cur[ie]uses, souvenez-Vous que les plu[s] rares sont à S[aint]-Pétersb[ourg], à la Bibli[othèque] Załuski. On pourrait avoir des copies (fac-similés). Je [c]rois que Vous y avez des relations.

Br[onislas] Zaleski m'écrit que Vous éditez *Żywila* de Votre père. Je la connais. Il y a aussi dans<sup>10</sup> le „Tygodnik Wil[ęński]” la plus ancienne, la première pièce de vers que Votre auguste père a imprimé[e]<sup>11</sup> – c'est le *Wieczór w mieście*. Comme souvenir c'est très curieux. Le connaissez-Vous ?

J'attends les cartes de la Librairie.

Votre tout dévoué

J[ózef] I[gnacy] Kraszewski

[P.S.] Ma correspondance avec les libraires polonais n'a pas produit beaucoup jusqu'à présent<sup>12</sup>, mais elle est assez coûteuse, car ils m'adressent les réponses sans affranchir. Le compte monte jusqu'à peu près 9 à 10 thalers en tout. Je ne l'écris que pour que Vous le sachiez, j'ai peur de Vous charger trop.

[wzdłuż k. 33r] Si l'occasion se présente de m'envoyer une *Histoire de la caricature moderne* édité[e]<sup>13</sup> par A[médée] Pichot, par la Rédaction de « La Revue Britannique », je Vous serai très reconnaissant.

Avez-Vous déjà les *Kartki z podróży* édité[s]<sup>14</sup> par Sennewald (de moi) ? En voulez-Vous deux exemplaires ?

---

<sup>8</sup> *ms.* permis.

<sup>9</sup> Uszkodzona karta, tutaj i dalej.

<sup>10</sup> *ms.* aussi la dans.

<sup>11</sup> *ms.* imprimé.

<sup>12</sup> *ms.* appresent.

<sup>13</sup> *ms.* édité.

<sup>14</sup> *ms.* édité.

[na k. 33v adres:] Paris / Boulevard S. Michel, 123 / Monsieur Ladislas / Mickiewicz / France